

FTEHIM BEJN IL-GVERN TAR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ U L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA GHALL-KOOPERAZZJONI DWAR L-UŻI SIKURI U PAĊIFIĊI TAL-ENERĠIJA NUKLEARI

Il-Gvern tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, minn hawn 'il quddiem imsejjah bhala "r-Renju Unit", u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika (Euratom), minn hawn 'il quddiem imsejha bhala "l-Komunità", u minn hawn 'il quddiem imsejhin b'mod kongunt bhala "il-Partijiet" u individwalment bhala "il-Parti";

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li fl-24 ta' Jannar 2020 ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, l-Unjoni Ewropea (l-"Unjoni") u l-Komunità dahlu fil-Ftehim dwar il-ħruġ tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq mill-Unjoni Ewropea u mill-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika (il-"Ftehim dwar il-ħruġ") u li r-Renju Unit hareġ mill-Unjoni abbażi ta' dan fil-23:00 GMT u 00:00 CET fil-31 ta' Jannar 2020;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li t-Titolu IX tal-Ftehim dwar il-ħruġ jipprovdi għall-kwistjonijiet ta' separazzjoni relatati mal-Euratom;

FILWAQT LI JINNUTAW li l-Unjoni u r-Renju Unit qablu dwar id-Dikjarazzjoni politika li tistabbilixxi l-qafas għar-relazzjoni futura bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit wara l-ħruġ tar-Renju Unit;

Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-livell ta' integrazzjoni bejn il-Komunità u r-Renju Unit fil-qasam nukleari;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li r-Renju Unit, il-Komunità u l-Istati Membri tagħha kisbu livell avanzat komparabbli fl-użu paċifiku tal-enerġija nukleari riżultat tal-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom dwar is-salvagwardji nukleari u s-sigurtà nukleari, is-saħha pubblika, is-sikurezza nukleari, il-protezzjoni mir-radjazzjoni, il-ġestjoni tal-iskart radjuattiv u tal-fjuwil użat, u l-protezzjoni tal-ambjent;

Filwaqt li JINNOTAW l-impenn tar-Renju Unit li jiżviluppa u juża l-enerġija nukleari bhala parti mit-tahlita tal-enerġija diversifikata u b'livell baxx tal-karbonju tiegħu;

XEWQANA li jagħmlu arrangamenti kooperattivi fit-tul fil-qasam tal-użi paċifiċi u mhux splussivi tal-enerġija nukleari b'mod prevedibbli u prattiku, li jkunu jqisu l-ħtiġijiet tal-programmi rispettivi tagħhom dwar l-enerġija nukleari u li jiffaċilitaw il-kummerċ, ir-riċerka u l-iżvilupp u attivitajiet ohra ta' kooperazzjoni bejn ir-Renju Unit u l-Komunità;

Filwaqt li JIRRIKONOXXU li r-Renju Unit u l-Komunità jibbenefikaw minn kooperazzjoni bejniethom fl-użu tal-enerġija nukleari għal finijiet paċifiċi;

Filwaqt li JIRRIAFFERMAW l-impenn tal-Partijiet li jiżguraw li l-iżvilupp internazzjonali u l-użu tal-enerġija nukleari għal finijiet paċifiċi għandhom imexxu 'l quddiem l-oġettiv tan-nonproliferazzjoni tal-armi nukleari;

Filwaqt li JAFFERMAW MILL-ĠDID l-appoġġ tar-Renju Unit, tal-Komunità u tal-Istati Membri tagħha għall-oġettivi tal-Aġenzija Internazzjonali tal-Enerġija Atomika (l-"IAEA") u s-sistema ta' salvagwardji tal-IAEA, u x-xewqa tagħhom li jaħdmu flimkien biex jiżguraw l-effettività kontinwa tagħha;

Filwaqt li JOSSERVAW li r-Renju Unit u l-Istati Membri kollha tal-Komunità huma Partijiet għat-Trattat dwar in-Nonproliferazzjoni tal-Armi Nukleari magħmul f'Washington, f'Londra u f'Moska fl-1 ta' Lulju 1968 u li dahal fis-seħh b'mod generali fil-5 ta' Marzu 1970, (l-"NPT");

Filwaqt li JIRRIAFFERMAW l-appoġġ tal-Partijiet għall-oġettivi tal-NPT u x-xewqa tagħhom li jipromwovu aderenza universali mal-NPT;

Filwaqt li JFAKKRU l-impenn qawwi tar-Renju Unit, tal-Komunità u tal-Istati Membri tagħha għan-nonproliferazzjoni nukleari li tinkludi t-tishiħ u l-applikazzjoni effiċjenti tas-salvagwardji relatati u s-sistemi ta' kontroll tal-esportazzjoni li bis-saħha tagħhom titwettaq il-kooperazzjoni fl-użi paċifiċi tal-enerġija nukleari bejn ir-Renju Unit u l-Komunità;

Filwaqt li JIRRIKONOXXU li r-Renju Unit, bhala Stat b'armi nukleari skont l-NPT, dahal b'mod volontarju fil-Ftehim bejn ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u l-Agenzija Internazzjonali tal-Energija Atomika għall-Applikazzjoni tas-Salvagwardji fir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq b'Rabta mat-Trattat dwar in-Nonproliferazzjoni tal-Armi Nukleari u l-Protokoll Addizzjonali għal dak il-Ftehim, li t-tnejn li huma saru fi Vjenna fis-7 ta' Ġunju 2018 (minn hawn 'il quddiem kollettivament imsejha l-"Ftehim dwar is-Salvagwardji bejn ir-Renju Unit u l-IAEA");

Filwaqt li JINNOTAW li s-salvagwardji nukleari jiġu applikati fl-Istati Membri kollha tal-Komunità f'konformità mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika (it-"Trattat Euratom") u mal-ftehimiet tas-salvagwardji konklużi bejn il-Komunità, l-Istati Membri tagħha u l-IAEA;

Filwaqt li JFAKKRU fl-impenn qawwi tar-Renju Unit, tal-Komunità u tal-Istati Membri tagħha għall-użu sigur tal-materjal nukleari bhala Partijiet għall-Konvenzjoni dwar il-Protezzjoni Fizika tal-Materjal Nukleari, magħmula fi Vjenna u fi New York fit-3 ta' Marzu 1980 u li dahlet fis-sehħ b'mod ġenerali fit-8 ta' Frar 1987, u għall-emenda għal dik il-Konvenzjoni magħmula fi Vjenna fit-8 ta' Lulju 2005 u li dahlet fis-sehħ b'mod ġenerali fit-8 ta' Mejju 2016 (minn hawn 'il quddiem kollettivament imsejha s-"CPPNM Emendat");

Filwaqt li JINNUTAW li r-Renju Unit u l-Istati Membri kollha tal-Komunità jipparteċipaw fil-Grupp ta' Fornituri Nukleari;

Filwaqt li JINNUTAW li jenħtieġ jitqiesu l-impenni tar-Renju Unit u ta' kull Stat Membru tal-Komunità fil-qafas tal-Grupp ta' Fornituri Nukleari;

Filwaqt li JIRRIKONOXXU li dan il-Ftehim huwa mingħajr preġudizzju għall-Ftehim bejn ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u r-Renju tan-Netherlands dwar il-Kollaborazzjoni fl-Iżvilupp u l-Esplojtazzjoni tal-Proċess taċ-Ċentrifuga tal-Gass għall-produzzjoni tal-Uranju Arrikkit, magħmul f'Almelo fl-4 ta' Marzu 1970, u l-Ftehim bejn il-Gvernijiet tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, ir-Renju tan-Netherlands, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u r-Repubblika Franċiża dwar il-Kollaborazzjoni fit-Teknoloġija tal-Karburanti, magħmul f'Cardiff fit-12 ta' Lulju 2005;

Filwaqt li JIRRIAFFERMAW l-appoġġ tar-Renju Unit, tal-Komunità u tal-Istati Membri tagħha għall-konvenzjonijiet internazzjonali dwar is-sikurezza nukleari, l-iskart radjuattiv u l-ġestjoni tal-fjuwil użat, in-notifika bikrija ta' incident nukleari u l-assistenza f'każ ta' emergenzi;

Filwaqt li JIRRIAFFERMAW l-impenn tal-Partijiet għall-użu sikur tal-materjal u tal-facilitajiet nukleari, u għall-protezzjoni tan-nies u tal-ambjent mill-effetti dannużi tar-radjazzjoni jonizzanti; l-importanza għall-komunità internazzjonali li jkun żgurat li l-użu tal-enerġija nukleari huwa sikur, regolat tajjeb u favur l-ambjent; u l-importanza ta' kooperazzjoni bilaterali u multilaterali għal arrangamenti effettivi ta' sikurezza nukleari, u għat-titjib ta' dawn l-arrangamenti;

Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-prinċipju tat-titjib kontinwu tas-sikurezza nukleari u l-pożizzjoni ta' tmexxija li għandhom iż-żewġ Partijiet f'dan il-qasam, inkluż il-promozzjoni ta' standards għoljin madwar id-dinja, u jirrikonoxxu l-importanza li kull Parti iżomm livell għoli ta' sikurezza nukleari;

Filwaqt li JIKKUNSIDRAW l-importanza tar-riċerka xjentifika u teknoloġika dwar il-fissjoni u l-fużjoni nukleari, għall-applikazzjonijiet tal-enerġija u għal dawk li mhumiex tal-enerġija, għall-Partijiet, u l-interess reċiproku tagħhom fil-kooperazzjoni f'din il-materja;

Filwaqt li JIRRIAFFERMAW li bl-iffirmar tal-Ftehim dwar l-Istabiliment tal-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Energija mill-Fużjoni ITER għall-Implimentazzjoni Kongunta tal-Proġett ITER ⁽¹⁾, il-Komunità impenjat ruħha li tipparteċipa fil-kostruzzjoni tal-Proġett ITER ("ITER") u fl-isfruttar tiegħu fil-futur; il-kontribuzzjoni tal-Komunità hija ġestita permezz tal-Impriża Kongunta Ewropea għall-ITER u l-Iżvilupp tal-Energija mill-Fużjoni (Fużjoni għall-Energija), stabbilita bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2007/198/Euratom ⁽²⁾;

⁽¹⁾ ĠU L 358, 16.12.2006, p. 62.

⁽²⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2007/198/Euratom tas-27 ta' Marzu 2007 li tistabilixxi l-Impriża Kongunta Ewropea għall-ITER u għall-Iżvilupp tal-Energija mill-Fużjoni u li tikkonferixxi l-vantaġġi fuqha (ĠU L 90, 30.3.2007, p. 58).

Filwaqt li JIKKUNSIDRAW li t-termini u l-kundizzjonijiet speċifiċi rigward il-partecipazzjoni tar-Renju Unit fil-proġett ITER jew fattivitajiet oħra permezz tal-Fużjoni għall-Energija u l-partecipazzjoni tar-Renju Unit bhala pajjiż assoċjat fil-programm ta' ricerka u taħriġ tal-Komunità, inkluż il-kontribuzzjoni finanzjarja, huma stabbiliti b'mod separat;

Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-principju fundamentali tal-moviment liberu tal-merkanzija, tal-prodotti u tal-kapital kif ukoll il-libertà ta' impjeg għall-ispeċjalisti fi hdan is-suq komuni nukleari intern tal-Komunità;

Filwaqt li JIRRIKONOXXU li dan il-Ftehim jenhtieg ikun konformi mal-obbligi internazzjonali tal-Unjoni u tar-Renju Unit skont il-ftehimiet tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ;

Filwaqt li JTENNU l-impjenji tar-Renju Unit u tal-Istati Membri tal-Komunità għall-ftehimiet bilaterali tagħhom fl-użi paċifiċi tal-enerġija nukleari,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Objettiv

1. Dan il-Ftehim għandu l-objettiv li jipprevedi qafas għall-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fl-użi paċifiċi tal-enerġija nukleari abbażi ta' benefiċċju reċiproku u reċiproċità, u minghajr preġudizzju għall-kompetenzi rispettivi ta' kull Parti.
2. Il-kooperazzjoni permezz ta' dan il-Ftehim għandha ssir esklussivament għal finijiet paċifiċi.
3. L-oġġetti soġġetti għal dan il-Ftehim għandhom jintużaw biss għal finijiet paċifiċi u ma għandhomx jintużaw għal xi arma nukleari jew apparat splussiv nukleari, u lanqas għar-riċerka dwar xi arma nukleari jew apparat splussiv nukleari ieħor, jew għall-iżvilupp tagħhom, jew għal xi skop militari.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "awtorità kompetenti" tfisser:
 - (i) għar-Renju Unit, id-Dipartiment għan-Negożju, l-Energija u l-Istrateġija Industrijali u l-Uffiċċju għar-Regolamentazzjoni Nukleari;
 - (ii) għall-Komunità, il-Kummissjoni Ewropea;jew awtorità oħra bhal din li l-Parti kkonċernata tista' f'xi hin tinnotifika dwarha bil-miktub lill-Parti l-oħra;
- (b) "tagħmir" tfisser dawk l-oġġetti elenkati fit-Taqsimiet 1, 3, 4, 5, 6 u 7 tal-Anness B tal-NSG;
- (c) "Linji Gwida għat-Trasferimenti Nukleari" tfisser il-linji gwida stabbiliti fid-dokument INFCIRC/254/Part 1 tal-IAEA, li jistgħu jiġu riveduti minn żmien għal żmien, u li jimplementaw il-Partijiet sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor wara konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt;
- (d) "proprietà intellettwali" tfisser skont kif imsemmi fl-Artikolu 2 tal-Konvenzjoni li tistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija dwar il-Proprietà Intellettwali, magħmula fi Stokkolma fl-14 ta' Lulju 1967, kif emendata fit-28 ta' Settembru 1979, u tista' tinkludi kontenut ieħor kif miftiehem b'mod reċiproku mill-Partijiet;
- (e) "Kumitat Kongunt" tfisser il-kumitat stabbilit skont l-Artikolu 19 [il-Kumitat Kongunt];
- (f) "materjal mhux nukleari" tfisser kif stabbilit fl-Anness B tal-NSG;
- (g) "Anness B tal-NSG" tfisser l-Anness B tal-Linji Gwida għat-Trasferimenti Nukleari;

- (h) “materjal nukleari” tfisser kwalunkwe “materjal sors” jew “materjal fissjonabbli speċjali” kif definit fl-Artikolu XX tal-Istatut tal-IAEA magħmul fil-Kwartieri tan-Nazzjonijiet Uniti fit-23 ta’ Ottubru 1956 u li dahal fis-sehh fid-29 ta’ Lulju 1957 (l-“Istatut tal-IAEA”). Kull materja li jistabbilixxi l-Bord tal-Gvernaturi tal-IAEA skont l-Artikolu XX tal-Istatut tal-IAEA li temenda l-lista tal-materjali meqjusa bhala “materjal sors” jew “materjal fissjonabbli speċjali”, għandu jkollha effett biss skont dan il-Ftehim jekk il-Partijiet jilhqu ftehim wara konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt;
- (i) “fini paċifika” tinkludi l-użu ta’ materjal nukleari, inkluż materjal nukleari li jtnissel minn xi proċess wiehed jew aktar, materjal mhux nukleari, tagħmir u teknoloġija f’dawn l-oqsma bhall-ġenerazzjoni tal-enerġija elettrika u tas-shana, il-medicina, l-agrikoltura u l-industrija, iżda ma tinkludix il-manifattura ta’ armi nukleari jew xi apparat splussiv nukleari ieħor, jew ir-riċerka dwarhom jew l-iżvilupp tagħhom, u lanqas xi skop militari. Skop militari ma tinkludix il-provvista tal-enerġija għal bażi militari minn xi network tal-enerġija, jew il-produzzjoni ta’ isotopi radjuattivi, biex jintużaw għal finijiet mediċi fi sptar militari;
- (j) “persuni” tfisser kwalunkwe persuna naturali, impriża jew entità oħra rregolata mil-ligijiet u r-regolamenti applikabbli fil-ġurisdizzjoni territorjali rispettiva tal-Partijiet, iżda ma tinkludix il-Partijiet għal dan il-Ftehim;
- (k) “teknoloġija” tfisser kif stabbilit fl-Anness A tal-Linji Gwida għat-Trasferimenti Nukleari;
- (l) “perjodu ta’ tranżizzjoni” tfisser kif stabbilit fil-Ftehim dwar il-Ħruġ; u
- (m) “Ftehim ta’ Kummerċ u Kooperazzjoni” tfisser Ftehim ta’ Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naħa, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta’ Fuq, min-naħa l-oħra, u

ir-referenzi f’dan il-Ftehim għall-Artikoli huma għall-Artikoli f’dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx previst mod ieħor.

Artikolu 3

Ambitu tal-kooperazzjoni nukleari

1. Il-kooperazzjoni fl-użi paċifiċi tal-enerġija nukleari prevista bejn il-Partijiet skont dan il-Ftehim tista’ tinkludi:
 - (a) l-iffaċilitar tal-kummerċ u l-kooperazzjoni kummerċjali;
 - (b) il-provvista ta’ materjal nukleari, materjal mhux nukleari, u tagħmir;
 - (c) it-trasferiment tat-teknoloġija, inkluż l-għoti ta’ informazzjoni rilevanti għal dan l-Artikolu;
 - (d) l-akkwist pubbliku ta’ tagħmir u apparat;
 - (e) l-aċċess għal tagħmir u faċilitajiet, u l-użu tagħhom;
 - (f) il-ġestjoni sikura tal-fjuwil użat u tal-iskart radjuattiv, inkluż ir-rimi ġeoloġiku;
 - (g) is-sikurezza nukleari u l-protezzjoni mir-radjazzjoni, inkluż it-thejjija għal emerġenza u l-monitoraġġ tal-livelli ta’ radjuattività fl-ambjent;
 - (h) salvagwardji nukleari u l-protezzjoni fiżika;
 - (i) l-użu ta’ isotopi radjuattivi u radjazzjoni fl-agrikoltura, fl-industrija, fil-medicina u fir-riċerka; b’mod partikolari, biex jitnaqqsu kemm jista’ jkun ir-riskji ta’ nuqqas ta’ provvista ta’ isotopi radjuattivi mediċi, u biex jiġi appoġġat l-iżvilupp ta’ teknoloġiji u trattamenti godda li jinvolvu isotopi radjuattivi, fl-interess tas-saħħa pubblika;
 - (j) l-esplorazzjoni, l-iżvilupp, il-produzzjoni u l-ipproċessar ulterjuri ġeoloġiċi u ġeofiziċi kif ukoll l-użu tar-rizorsi tal-uranju;
 - (k) aspetti regolatorji tal-użi paċifiċi tal-enerġija nukleari;
 - (l) ir-riċerka u l-iżvilupp; u
 - (m) oqsma oħra rilevanti għas-sugġett ta’ dan il-Ftehim, kif jistgħu jiġu stabbiliti b’mod reciproku mill-Partijiet bil-miktub wara konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt.

2. Il-kooperazzjoni f'oqsma speċifiċi deskritti fil-paragrafu 1 tista' tiġi implimentata kif mehtieg b'arrangamenti bejn entità ġuridika stabbilita fir-Renju Unit u entità ġuridika stabbilita fil-Komunità, li l-awtorità kompetenti rispettiva tinnotifika lill-awtorità kompetenti l-oħra dwarha b'ħala dik awtorizzata kif dovut biex timplimenta din il-kooperazzjoni. Arrangamenti b'hal dawn għandhom jinkludu dispożizzjonijiet li jitrattaw il-protezzjoni tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali, meta jkun jeżistu jew jtinisslu dawn id-drittijiet.

Artikolu 4

Forom ta' kooperazzjoni nukleari

Il-kooperazzjoni deskritta fl-Artikolu 3 [Ambitu tal-kooperazzjoni nukleari] tista' tiehu l-forom li ġejjin, iżda mhix limitata għalihom:

- (a) it-trasferimenti ta' materjal nukleari, materjal mhux nukleari, ta' tagħmir u ta' teknoloġija;
- (b) l-iskambju ta' informazzjoni f'oqsma ta' interess reċiproku, b'has-salvagwardji nukleari, is-sikurezza nukleari, il-livelli tar-radjuattività fl-ambjent u l-provvista ta' isotopi radjuattivi;
- (c) l-iffaċilitar ta' skambji, żjarat u taħriġ tal-persunal u tal-esperti, inkluż taħriġ professjonali u avvanzat għall-persunal amministrattiv, xjentifiku u tekniku;
- (d) l-organizzazzjoni ta' konferenzi u laqgħat;
- (e) l-iskambju ta' informazzjoni xjentifika u teknika, assistenza u servizzi inkluż fir-rigward tal-attivitajiet ta' riċerka u żvilupp;
- (f) l-organizzazzjoni ta' proġetti kongunti u l-parteċipazzjoni fihom, u l-istabbiliment ta' impriżi kongunti u gruppi ta' hidma jew studji bilaterali xierqa;
- (g) l-iffaċilitar ta' kooperazzjoni kummerċjali relatata maċ-ċiklu tal-fjuwil nukleari, b'ħall-forniment ta' servizzi taċ-ċiklu tal-fjuwil nukleari, inkluż il-konverżjoni tal-uranju u l-arrikkiment isotopiku; u
- (h) forom oħra ta' kooperazzjoni li jistgħu jiġu stabbiliti b'mod reċiproku mill-Partijiet bil-miktub wara konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt.

Artikolu 5

Ogġetti soġġetti għal dan il-Ftehim

1. Dan il-Ftehim għandu japplika għall-ogġetti stabbiliti fil-paragrafu 2, sakemm:
 - (a) ma jiġix stabbilit b'mod reċiproku mill-Partijiet bil-miktub; jew
 - (b) ma tkunx tapplika eċċezzjoni skont il-paragrafu 4.
2. L-ogġetti msemmija fil-paragrafu 1 huma dawn li ġejjin:
 - (a) il-materjal nukleari, il-materjal mhux nukleari, it-tagħmir jew it-teknoloġija trasferiti bejn il-Partijiet jew il-persuni rispettivi tagħhom, direttament jew permezz ta' parti terza. Dawn il-materjal nukleari, il-materjal mhux nukleari, it-tagħmir jew it-teknoloġija għandhom ikunu soġġetti għal dan il-Ftehim meta jidhol fil-ġurisdizzjoni territorjali tal-Parti riċeventi, diment li l-Parti fornitriċi tkun innotifikat lill-Parti riċeventi bil-miktub bit-trasferiment, u l-Parti riċeventi tkun ikkonfermat bil-miktub li dan l-ogġett hu soġġett jew se jkun soġġett għal dan il-Ftehim u li r-riċevitur propost, jekk mhux il-Parti riċeventi, huwa persuna awtorizzata skont il-ġurisdizzjoni territorjali tal-Parti riċeventi;
 - (b) il-materjal nukleari, il-materjal mhux nukleari jew it-tagħmir użat f'ogġetti soġġetti għal dan il-Ftehim, jew magħmulin bl-użu ta' dawn l-ogġetti, u kif jista' jiġi stabbilit ulterjorment fl-arrangamenti amministrattivi stabbiliti skont l-Artikolu 15 [Arrangamenti Amministrattivi];
 - (c) il-materjal nukleari, il-materjal mhux nukleari, it-tagħmir jew it-teknoloġija, kif stabbilit skont il-proċeduri stabbiliti fl-arrangamenti amministrattivi stabbiliti skont l-Artikolu 15 [Arrangamenti amministrattivi] li huma soġġetti għal dan il-Ftehim wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim; u
 - (d) kwalunkwe ogġett ieħor kif stabbilit mill-Partijiet wara konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt.

3. L-oġġetti li japplika ghalihom dan il-Ftehim kif imsemmi fil-paragrafu 1 għandhom jibqgħu soġġetti għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim sakemm ikun ġie stabbilit, skont il-proċeduri stabbiliti fl-arrangamenti amministrattivi stabbiliti skont l-Artikolu 15 [Arrangamenti amministrattivi], li:

- (a) dan l-oġġett ġie trasferit mill-ġdid lil hinn mill-ġurisdizzjoni tal-Parti riċevanti skont id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim;
- (b) rigward il-materjal nukleari, dan il-materjal nukleari ma jkunx jista' jintuza aktar għal xi attività nukleari rilevanti mill-lat tas-salvagwardji msemmija fl-Artikolu 6(1) [Salvagwardji] jew ikun sar prattikament rikuperabbli; għall-fini li jiġi stabbilit meta l-materjal nukleari soġġett għal dan il-Ftehim ma jkunx jista' jintuza aktar jew prattikament ma jkunx jista' jiġi rkuprat aktar biex jiġi pproċessat f'forma li tkun tista' tintuza f'xi attività nukleari rilevanti mill-lat tas-salvagwardji, iż-żewġ Partijiet għandhom jaċċettaw dak li jiġi stabbilit mill-IAEA skont id-dispożizzjonijiet għat-terminazzjoni tas-salvagwardji tal-ftehim rilevanti dwar is-salvagwardji li l-IAEA tkun parti għalih;
- (c) rigward il-materjal mhux nukleari u t-tagħmir, dan l-oġġett ma jkunx jista' jintuza aktar għal finijiet nukleari;
- (d) dan l-oġġett ma jkunx għadu soġġett għal dan il-Ftehim skont il-kriterji definiti fl-arrangamenti amministrattivi stabbiliti skont l-Artikolu 15 [Arrangamenti amministrattivi]; jew
- (e) ikun ġie stabbilit mod ieħor b'mod reciproku mill-Partijiet bil-miktub wara konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt.

4. It-teknoloġija għandha tkun soġġetta għal dan il-Ftehim għall-Istati Membri kollha tal-Komunità, għajr għall-Istati Membri speċifikati mill-Komunità f'notifika bil-miktub lir-Renju Unit mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, liema Stati Membri jkunu esprimew ir-rieda tagħhom li ma jqegħdux it-teknoloġija fil-qafas ta' dan il-Ftehim. Din l-azzjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-dritt Komunitarju, b'mod partikolari r-regoli dwar is-suq komuni nukleari. Kwalunkwe Stat Membru, li fir-rigward tiegħu tkun saret notifika skont dan il-paragrafu, għandu jassisti lill-awtorità kompetenti tal-Komunità fit-twettiq tal-obbligi skont dan il-Ftehim fir-rigward tat-trasferimenti u tat-trasferimenti mill-ġdid ta' teknoloġija. Wara konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt, in-notifika msemmija f'dan il-paragrafu tista' tiġi rtrirata bil-miktub għar-rigward ta' xi Stat Membru kkonċernat, f'kull hin, wara li dan l-Istat Membru jkun esprima r-rieda tiegħu f'dan is-sens. Il-modalitajiet prattiċi għall-implimentazzjoni ta' din id-dispożizzjoni għandhom jiġu definiti fl-arrangamenti amministrattivi stabbiliti skont l-Artikolu 15 [Arrangamenti amministrattivi].

Artikolu 6

Salvagwardji

1. Il-materjal nukleari soġġett għal dan il-Ftehim għandu jkun soġġett għal dawn il-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) fil-Komunità, għas-salvagwardji tal-Euratom skont it-Trattat Euratom u għas-salvagwardji tal-IAEA skont il-ftehimiet ta' salvagwardja li ġejjin, kif jistgħu jiġu riveduti u sostitwiti, u skont l-NPT:
 - (i) il-Ftehim bejn l-Istati Membri tal-Komunità li ma għandhomx armi nukleari, il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Aġenzija Internazzjonali tal-Energija Atomika, magħmul fi Brussell fil-5 ta' April 1973 u li daħal fis-seħh fil-21 ta' Frar 1977 (INFCIRC/193 tal-IAEA) u l-Ftehim bejn Franza, il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Aġenzija Internazzjonali tal-Energija Atomika, magħmul f'Lulju tal-1978 u li daħal fis-seħh fit-12 ta' Settembru 1981 (INFCIRC/290 tal-IAEA); u
 - (ii) il-Protokoll Addizzjonali INFCIRC/193/Add.8 tal-IAEA, u INFCIRC/290/Add.1 tal-IAEA iffirmati fi Vjenna fit-22 ta' Settembru 1998 u li daħlu fis-seħh fit-30 ta' April 2004 abbażi tal-INFCIRC/540 tal-IAEA (ikkoreġut) (Sistema Msahha ta' Salvagwardji, il-Parti II);
 - (b) fir-Renju Unit:
 - (i) għas-sistema ta' salvagwardji domestiċi kif implimentata mill-awtorità nazzjonali kompetenti; u
 - (ii) għas-salvagwardji tal-IAEA skont il-Ftehim dwar is-Salvagwardji bejn ir-Renju Unit u l-IAEA.

2. Jekk, għal xi raġuni, tiġi sospiżta jew titwaqqaf l-applikazzjoni ta' xi ftehim mal-IAEA, imsemmi fil-paragrafu 1, fi hdan il-Komunità jew fir-Renju Unit, il-Parti rilevanti għandha, mingħajr dewmien, tidhol fi ftehim mal-IAEA li jipprovdi għal effikaċja u kopertura ekwivalenti għal dawk previsti fil-ftehimiet rilevanti ta' salvagwardja msemmija fil-punti (a) jew (b) tal-paragrafu 1, jew, jekk dak ma jkunx possibbli:

- (a) il-Komunità, sa fejn hija kkonċernata, għandha tapplika salvagwardji bbażati fuq is-sistema ta' salvagwardji tal-Euratom, li jipprevedu effettività u kopertura ekwivalenti għal dawk previsti fil-ftehimiet ta' salvagwardja msemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1 u r-Renju Unit, sa fejn huwa kkonċernat, għandu japplika salvagwardji li jipprovdu għal effikaċja u kopertura ekwivalenti għal dawk previsti fil-ftehimiet ta' salvagwardja msemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 1;
- (b) jew, jekk dan ma jkunx possibbli, il-Partijiet għandhom jidhlu f'arrangamenti għall-applikazzjoni ta' salvagwardji li jipprovdu għal effikaċja u kopertura ekwivalenti għal dawk previsti fil-ftehimiet ta' salvagwardja msemmija fil-punt (a) jew (b) tal-paragrafu 1.

3. Iż-żewġ Partijiet jaqblu li jimplementaw fil-ġurisdizzjoni rispettiva tagħhom sistema robusta u effettiva ta' akkontabbiltà u kontroll tal-materjal nukleari bil-għan li jiżguraw li l-materjal nukleari soġġett għal dan il-Ftehim ma jiġix iddevjat mill-użu paċifiku tiegħu. Is-supervizzjoni, inkluż l-ispezzjonijiet fl-installazzjonijiet li jzommu materjal nukleari soġġett għal dan il-Ftehim, għandha ssir b'tali mod li l-awtoritajiet kompetenti rispettivi jkunu jistgħu jaslu għal konklużjonijiet indipendenti u, meta meħtieġ, jitolbu li jittiehdu azzjonijiet korrettivi xierqa u jimmonitorjaw dawn l-azzjonijiet.

Artikolu 7

Protezzjoni fiżika

1. L-applikazzjoni ta' miżuri tal-protezzjoni fiżika għanda tkun, f'kull hin, flivelli li jissodisfaw tal-anqas il-kriterji stabbiliti fl-Anness C tal-Linji Gwida għat-Trasferimenti Nukleari. Supplimentari għal dak id-dokument, ir-Renju Unit, il-Komunità kif rappreżentata mill-Kummissjoni Ewropea meta xieraq, u l-Istati Membri tal-Komunità għandhom jirreferu, meta japplikaw miżuri tal-protezzjoni fiżika, għall-obbligi tagħhom skont is-CPPNM Emendat, inkluż kull emenda li tkun fis-seħh għal kull Parti, u r-rakkomandazzjonijiet li hemm fl-INFCIRC/225/Rev.5 tal-IAEA (Rakkomandazzjonijiet dwar is-Sigurtà Nukleari għall-Protezzjoni Fiżika ta' Materjal Nukleari u Faċilitajiet Nukleari) inkluż kull revizzjoni, sakemm ma jkunx ġie stabbilit mod ieħor mill-Partijiet wara konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt.

2. It-trasport tal-materjal nukleari għandu jkun soġġett għad-dispożizzjonijiet tas-CPPNM Emendat, inkluż kull emenda li tkun fis-seħh għal kull Parti, u għar-Regolamenti tal-IAEA għat-Trasport Sikur tal-Materjal Radjuattiv (Serje tal-Istandards tas-Sikurezza tal-IAEA Nru TS-R-1), inkluż kull revizzjoni, sakemm ma jkunx ġie stabbilit mod ieħor mill-Partijiet wara konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt.

Artikolu 8

Sikurezza nukleari

1. Il-Komunità u r-Renju Unit huma Partijiet għall-Konvenzjoni dwar is-Sikurezza Nukleari, magħmula fi Vjenna fis-17 ta' Ġunju 1994 u li dahlet fis-seħh fl-24 ta' Ottubru 1996 (INFCIRC/449 tal-IAEA), il-Konvenzjoni Kongunta dwar is-Sikurezza fil-Ġestjoni tal-Fjuwil Irradjat u dwar is-Sikurezza fil-Ġestjoni tal-Iskart Radjuattiv, magħmula fi Vjenna fil-5 ta' Settembru 1997 u li dahlet fis-seħh fit-18 ta' Ġunju 2001 (INFCIRC/546 tal-IAEA), il-Konvenzjoni dwar l-Assistenza f'Każ ta' Incident Nukleari jew Emergenza Radjoloġika, magħmula fi Vjenna fis-26 ta' Settembru 1986 u li dahlet fis-seħh fis-26 ta' Frar 1987 (INFCIRC/336 tal-IAEA), u l-Konvenzjoni dwar in-Notifika Bikrija ta' Incident Nukleari, magħmula fi Vjenna fis-26 ta' Settembru 1986 u li dahlet fis-seħh fis-27 ta' Ottubru 1986 (INFCIRC/335 tal-IAEA). Kull emenda għal xi waħda mill-Konvenzjonijiet imsemmija hawn fuq tapplika għal dan il-Ftehim sakemm Parti ma tkunx innotifikat lill-Parti l-oħra bil-miktub li ma taċċettax l-emenda. Il-Komunità, l-Istati Membri tagħha u r-Renju Unit approvaw id-Dikjarazzjoni ta' Vjenna dwar is-Sikurezza Nukleari adottata fid-9 ta' Frar 2015 (INFCIRC/872 tal-IAEA).

2. Il-partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-kooperazzjoni internazzjonali għal arrangamenti effettivi tas-sikurezza nukleari u, filwaqt li jirrikonoxxu l-pożizzjoni ta' tmexxija taż-żewġ Partijiet f'dan il-qasam, għandhom jaħdmu flimkien għat-titjib kontinwu tal-standards u l-Konvenzjonijiet internazzjonali tas-sikurezza nukleari, u l-implementazzjoni tagħhom.

3. Filwaqt li tirrikonoxxi l-prinċipju ta' titjib kontinwu tas-sikurezza nukleari u d-dritt ta' kull Parti li timplimenta standards tas-sikurezza nukleari, u sakemm dan ma jkunx f'kunflitt mal-iżviluppi fl-istandards internazzjonali vinkolanti legalment dwar is-sikurezza nukleari, kull Parti ma għandhiex iddgħajef jew tnaqqas il-livelli ta' protezzjoni b'mod li jiġu anqas minn dawk previsti mill-istandards ta' protezzjoni, u l-infurzar tagħhom, kondivizi mill-Partijiet fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni fir-rigward tas-sikurezza nukleari, il-protezzjoni mir-radjazzjoni, il-ġestjoni sikura tal-iskart radjuattiv u tal-fjuwil użat, id-dekummissjonar, il-vjegġi sikuri tal-materjal nukleari, u t-tnejja u r-rispons għal emerġenza.
4. Il-Partijiet għandhom ikomplu jikkooperaw, iżommu kuntatti regolari u jiskambjaw l-informazzjoni dwar kwistjonijiet rilevanti għas-sikurezza nukleari, il-protezzjoni mir-radjazzjoni, it-tnejja u r-rispons għal emerġenza, u l-ġestjoni tal-fjuwil użat u tal-iskart radjuattiv, inkluż ir-riżultati ta' evalwazzjonijiet internazzjonali bejn il-pari, meta xieraq.
5. Il-Partijiet għandhom ikomplu jikkooperaw fis-sugġetti koperti minn:
 - (a) sistemi tal-Komunità stabbiliti għall-monitoraġġ u l-iskambju ta' informazzjoni dwar il-livelli tar-radjuattività fl-ambjent, inkluż:
 - (i) is-Sistema Komunitarja tal-Iskambju ta' Informazzjoni Radjoloġika Urgenti (ECURIE); u
 - (ii) il-Pjattaforma Ewropea għall-Iskambju tad-Data Radjoloġika (EURDEP);
 - (b) gruppi konsultattivi ta' esperti stabbiliti fil-qasam tas-sikurezza nukleari, inkluż il-Grupp ta' Regolaturi Ewropew dwar is-Sikurezza Nukleari; u
 - (c) kwalunkwe sistema jew grupp ieħor tal-Komunità li jistgħu jiġu miftiehma bejn il-Partijiet permezz tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom.

Il-Komunità, permezz tal-awtorità kompetenti tagħha, tista' tistieden lir-Renju Unit biex jipparteċipa b'halha pajjiż terz f'dawk is-sistemi u l-gruppi.

Artikolu 9

Trasferimenti, trasferimenti mill-ġdid u faċilitazzjoni tal-kummerċ

1. Kull trasferiment ta' materjal nukleari, ta' materjal mhux nukleari, ta' tagħmir jew ta' teknoloġija mwettaq skont l-attivitajiet ta' kooperazzjoni skont dan il-Ftehim għandu jsir skont l-impenji internazzjonali rilevanti tal-Komunità, tal-Istati Membri tal-Komunità, u tar-Renju Unit fir-rigward tal-użi paċifiċi tal-enerġija nukleari kif elenkati fl-Artikolu 6 [Salvagwardji] u fl-Artikolu 7 [Protezzjoni Fizika] u fir-rigward tal-impenji meħuda mill-Istati Membri individwali tal-Komunità u mir-Renju Unit fi hdan il-Grupp ta' Fornituri Nukleari, kif stabbilit fil-Linji Gwida għat-Trasferimenti Nukleari.
2. Il-Partijiet għandhom jiffacilitaw il-kummerċ ta' oġġetti soġġetti għal dan il-Ftehim bejniethom jew bejn persuni stabbiliti fit-territorji rispettivi tal-Partijiet fl-interess reċiproku tal-produtturi, tal-industrija taċ-ċiklu tal-fjuwil nukleari, tas-servizzi u tal-konsumaturi.
3. Safejn huwa prattikabbli, il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin fl-akkwist pubbliku, minn Parti jew oħra jew minn persuni fi hdan il-Komunità jew fil-ġurisdizzjoni tar-Renju Unit, ta' materjal nukleari, ta' materjal mhux nukleari, ta' tagħmir jew ta' teknoloġija.
4. It-tkomplija tal-kooperazzjoni prevista f'dan il-Ftehim għandha tkun kontingenti fuq l-applikazzjoni sodisfaċenti b'mod reċiproku tas-sistema għas-salvagwardji u l-kontroll stabbilita mill-Komunità skont it-Trattat Euratom u tas-sistema għas-salvagwardji u l-kontroll stabbilita mir-Renju Unit.
5. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma għandhomx jintużaw biex jipperikolaw l-integrità u l-funzjonament bla xkiel tas-suq nukleari komuni tal-Komunità, b'mod partikolari biex ixekklu l-moviment liberu tal-merkanzija u tas-servizzi fi hdanu, jew biex ifixklu l-politika komuni tal-Komunità dwar il-provvista nukleari.
6. It-trasferimenti tal-materjal nukleari, tal-materjal mhux nukleari, tat-tagħmir jew tat-teknoloġija, u s-servizzi adegwati, għandhom isiru skont kundizzjonijiet kummerċjali ġusti. L-implimentazzjoni ta' dan il-paragrafu għandha tkun mingħajr preġudizzju għat-Trattat Euratom u l-legislazzjoni derivata minnu, u għal-ligġijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit.

7. Kull trasferiment mill-ġdid ta' materjal nukleari, ta' materjal mhux nukleari, ta' tagħmir jew ta' teknoloġija soġġett għal dan il-Ftehim barra mill-ġurisdizzjoni tal-Partijiet għandu jsir biss skont il-qafas tal-impenji mehuda mill-Istati Membri individwali tal-Komunità u mir-Renju Unit fi ħdan il-Grupp ta' Fornituri Nukleari. B'mod partikolari, il-Linji Gwida għat-Trasferimenti Nukleari għandhom japplikaw għat-trasferimenti mill-ġdid ta' l-oġġetti soġġetti għal dan il-Ftehim.
8. Notifiki bil-miktub fir-rigward tat-trasferimenti tal-oġġetti soġġetti għal dan il-Ftehim u tat-trasferimenti mill-ġdid ta' materjal mhux nukleari, tagħmir u teknoloġija soġġetti għal dan il-Ftehim għandhom jiġu skambjati skont il-proċeduri stabbiliti fl-arranġamenti amministrattivi stabbiliti skont l-Artikolu 15 [Arranġamenti amministrattivi].
9. Il-materjal mhux nukleari, it-tagħmir u t-teknoloġija soġġetti għal dan il-Ftehim ma għandhomx jiġu trasferiti lil hinn mill-ġurisdizzjoni territorjali tal-Parti riceventi mingħajr il-kunsens bil-miktub minn qabel tal-Parti fornitriċi, għajr jekk mhux skont il-paragrafu 11 ta' dan l-Artikolu. Din id-dispożizzjoni hija mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5(4) [Oġġetti soġġetti għal dan il-Ftehim].
10. Meta l-Linji Gwida għat-Trasferimenti Nukleari jkunu jehtieġu l-kunsens tal-Parti fornitriċi, il-materjal nukleari soġġett għal dan il-Ftehim ma għandux jiġi trasferit lil hinn mill-ġurisdizzjoni territorjali tal-Parti riceventi mingħajr il-kunsens bil-miktub minn qabel tal-Parti fornitriċi, għajr jekk mhux skont il-paragrafu 11.
11. Mad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jiskambjaw listi ta' pajjiżi li lilhom huma awtorizzati trasferimenti mill-ġdid ta' materjal nukleari, ta' materjal mhux nukleari, ta' tagħmir u ta' teknoloġija mill-Parti l-oħra skont il-paragrafi 9 u 10 ta' dan l-Artikolu. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar kull bidla f'xi waħda mil-listi tagħha tal-pajjiżi skont il-proċeduri definiti fl-arranġamenti amministrattivi stabbiliti skont l-Artikolu 15 [Arranġamenti amministrattivi].
12. Meta r-Renju Unit jew xi Stat Membru tal-Komunità jittrasferixxu teknoloġija soġġetta għal dan il-Ftehim lil xi Stat Membru li jaqa' taħt l-eċċezzjoni prevista fl-Artikolu 5(4) [Oġġetti soġġetti għal dan il-Ftehim], japplikaw il-paragrafi 7 u 9 ta' dan l-Artikolu. Il-modalitajiet prattiċi għall-implimentazzjoni ta' dan il-paragrafu għandhom jiġu definiti fil-qafas tal-arranġamenti amministrattivi stabbiliti skont l-Artikolu 15 [Arranġamenti amministrattivi].

Artikolu 10

Arrikkiment

Parti waħda għandha tikseb il-kunsens bil-miktub tal-Parti l-oħra qabel l-arrikkiment ta' materjal nukleari soġġett għal dan il-Ftehim għal 20% jew aktar fl-isotopi Uranju-235. Dan il-kunsens, jekk jingħata, għandu jiddeskrivi l-kundizzjonijiet li skonhom ikun jista' jintuża l-uranju arrikkit riżultanti għal 20% jew aktar. Jistgħu jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet ulterjuri li huma mehtieġa għall-iffaċilitar tal-implimentazzjoni ta' din id-dispożizzjoni fl-arranġamenti amministrattivi stabbiliti skont l-Artikolu 15 [Arranġamenti amministrattivi].

Artikolu 11

Riproċessar

Kull Parti tagħti l-kunsens tagħha lill-Parti l-oħra fir-riproċessar tal-fjuwil nukleari li jinkludi materjal nukleari soġġett għal dan il-Ftehim, diment li dan ir-riproċessar isir skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness [Riproċessar].

Artikolu 12

Kooperazzjoni dwar ir-riċerka u l-iżvilupp nukleari

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw bejniethom u mal-aġenziji tagħhom fir-riċerka u l-iżvilupp għal uzi paċifiċi tal-enerġija nukleari maħsuba għall-enerġija u mhux għall-enerġija, inkluż l-iżvilupp tal-enerġija mill-fużjoni, meta l-Partijiet ikollhom interessi komuni u sa fejn huwa kopert mill-programmi u l-attivitatiet ta' riċerka u żvilupp rispettivi tagħhom. Il-Partijiet jew l-aġenziji tagħhom, kif xieraq, jistgħu jippermettu l-partecipazzjoni f'din il-kooperazzjoni ta' riċerkaturi u organizzazzjonijiet mis-setturi kollha tar-riċerka, inkluż minn universitatiet, laboratorji u mis-settur privat. Il-Partijiet għandhom, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom, ifittxu li jiffaċilitaw din il-kooperazzjoni bejn il-persuni f'dan il-qasam.

2. Kooperazzjoni skont dan l-Artikolu tista' tinkludi:

- (a) il-partecipazzjoni tar-Renju Unit bhala pajjiż terz fil-programmi u attivitajiet ta' riċerka u taħriġ tal-Komunità; u
- (b) is-sħubija tar-Renju Unit fil-Fużjoni għall-Energija,

skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni.

3. Sa fejn ikun meħtieġ, il-Partijiet, jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, jistgħu jikkonkludu arrangamenti ta' implimentazzjoni separati li jistabbilixxu l-ambitu, it-termini u l-kundizzjonijiet speċifiċi għall-kooperazzjoni soġġetta għal dan l-Artikolu.

4. L-arrangamenti ta' implimentazzjoni stabbiliti skont il-paragrafu 3 jistgħu jkopru, fost l-oħrajn, dispożizzjonijiet ta' finanzjament, assenjar ta' responsabbiltajiet manigerjali u operazzjonali, u dispożizzjonijiet dettaljati dwar it-tixrid u l-iskambju tal-informazzjoni, u l-proprjetà intellettuali.

Artikolu 13

Skambju ta' Informazzjoni u Għarfien Tekniku

1. Il-Partijiet għandhom jippromwovu u jiffacilitaw l-iskambju xieraq u proporzjonat ta' informazzjoni u għarfien tekniku bejniethom, u bejn l-awtoritajiet kompetenti rispettivi tagħhom, dwar kwistjonijiet fl-ambitu ta' dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet jistgħu jqiegħdu għad-dispożizzjoni ta' xulxin, tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom u għal persuni fil-Komunità jew fil-ġurisdizzjoni tar-Renju Unit, informazzjoni li għandhom għad-dispożizzjoni tagħhom dwar kwistjonijiet li huma fl-ambitu ta' dan il-Ftehim.

3. L-informazzjoni riċevuta minghand xi pajjiż terz skont termini li jipprevjenu l-forniment ulterjuri ta' dik l-informazzjoni għandha tkun eskluża mill-ambitu ta' dan il-Ftehim.

4. L-informazzjoni li l-Parti fornitriċi tqis li għandha valur kummerċjali għandha tingħata biss skont it-termini u l-kundizzjonijiet speċifikati mill-Parti fornitriċi.

5. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu u jiffacilitaw l-iskambju tal-informazzjoni bejn il-persuni fil-ġurisdizzjoni tar-Renju Unit, minn naħa, u l-persuni fil-Komunità, min-naħa l-oħra, dwar kwistjonijiet li huma fl-ambitu ta' dan il-Ftehim.

6. L-informazzjoni fil-pussess ta' dawn il-persuni għandha tingħata biss bil-kunsens ta' dawk il-persuni, u skont it-termini u l-kundizzjonijiet speċifikati minnhom.

7. Il-Partijiet għandhom jieħdu kull prekawżjoni xierqa biex iżommu l-kunfidenzjalità tal-informazzjoni riċevuta permezz tat-tweġiq ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 14

Proprjetà intellettuali

1. Il-Partijiet għandhom jiżguraw il-protezzjoni adegwata u effikaċi tal-proprjetà intellettuali maħluqa u t-teknoloġija trasferita skont il-kooperazzjoni fl-ambitu ta' dan il-Ftehim, skont il-ftehimiet u l-arrangamenti internazzjonali rilevanti u l-liġijiet u r-regolamenti fis-seħħ fir-Renju Unit u fl-Unjoni, il-Komunità jew l-Istati Membri tagħhom.

2. Dan il-Ftehim mhux maħsub biex jipprovdi għat-trasferiment ta' xi proprjetà intellettuali. Il-proprjetà intellettuali ġġenerata fil-qafas ta' kooperazzjoni previst f'dan il-Ftehim għandha tiġi allokata abbażi ta' każ b'każ fi ftehimiet, arrangament jew kuntratti speċifiċi assoċjati ma' dan il-Ftehim.

Artikolu 15

Arranġamenti amministrattivi

1. Il-Partijiet, permezz tal-awtoritajiet kompetenti rispettivi tagħhom, għandhom jistabbilixxu arranġamenti amministrattivi biex jimplimentaw dan il-Ftehim b'mod effettiv. Dawn l-arranġamenti għandhom jinkludu l-proċeduri meħtieġa biex l-awtoritajiet kompetenti jimplimentaw u jamministraw dan il-Ftehim.
2. L-arranġamenti amministrattivi stabbiliti skont dan l-Artikolu jistgħu jiġu emendati kif stabbilit b'mod reċiproku bil-miktub mill-awtoritajiet kompetenti.
3. L-arranġamenti amministrattivi jistgħu jipprovdu għall-iskambju ta' listi tal-inventarju b'rabta mal-oġġetti soġġetti għal dan il-Ftehim.
4. L-arranġamenti amministrattivi jistgħu jistabbilixxu mekkaniżmi għal konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet kompetenti.
5. Il-akkontabbiltà tal-materjal nukleari u tal-materjal mhux nukleari soġġetti għal dan il-Ftehim għandha tkun ibbażata fuq il-funġibbiltà u l-prinċipji tal-proporzjonalità u l-ekwivalenza tal-materjal nukleari u tal-materjal mhux nukleari kif stabbilit fl-arranġamenti amministrattivi stabbiliti skont dan l-Artikolu.

Artikolu 16

Implimentazzjoni

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu implimentati *in bona fede* b'mod li jevita t-tfixkil, id-dewmien jew interferenzi żejda fl-attivitajiet nukleari fir-Renju Unit u fil-Komunità u b'mod konsistenti mal-prattiki ta' ġestjoni prudenti meħtieġa għal kondotta ekonomika u sikura tal-attivitajiet nukleari.
2. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma għandhomx jintużaw bil-għan li jinkisbu vantaġġi kummerċjali jew industrijali, jew bil-għan li jkun hemm interferenzi fl-interessi industrijali u kummerċjali, kemm domestiċi kif ukoll internazzjonali, ta' xi Parti jew persuni awtorizzati, jew bil-għan li jkun hemm interferenzi fil-politika nukleari ta' xi Parti jew tal-Istati Membri tal-Komunità, jew bil-għan li tixxekkel il-promozzjoni tal-użi paċifiċi u mhux splussivi tal-enerġija nukleari, jew bil-għan li jixxekkel il-moviment tal-oġġetti soġġetti għal dan il-Ftehim, jew notifikati biex li jridu jkunu soġġetti għal dan il-Ftehim, kemm fil-ġurisdizzjoni territorjali rispettiva tal-Partijiet jew jekk bejn ir-Renju Unit u l-Komunità.

Artikolu 17

Ligi applikabbli

1. Il-kooperazzjoni prevista f'dan il-Ftehim għandha ssir skont il-ligijiet u r-regolamenti rispettivi fis-seħh fir-Renju Unit u fi h'dan l-Unjoni u l-Komunità kif ukoll skont il-ftehimiet internazzjonali li jidhlu fihom il-Partijiet, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 18 [Arranġamenti eżistenti]. Fil-każ tal-Komunità, il-ligi applikabbli tinkludi t-Trattat Euratom u l-legiżlazzjoni derivata minnu.
2. Kull Parti għandha tkun responsabbli lejn l-oħra biex tiżgura li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ikunu aċċettati u li jkun hemm konformità magħhom, fir-rigward tar-Renju Unit, mill-persuni kollha fil-ġurisdizzjoni tagħha li ngħataw awtorizzazzjoni skont dan il-Ftehim, u fir-rigward tal-Komunità, mill-persuni kollha fil-Komunità li ngħataw awtorizzazzjoni skont dan il-Ftehim.

Artikolu 18

Arranġamenti eżistenti

1. Id-dispożizzjonijiet ta' kull ftehim ċivili ta' kooperazzjoni nukleari bilaterali fis-seħh bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri tal-Komunità għandhom jitqiesu bħala kumplementari għal dan il-Ftehim u, meta xieraq, għandhom jiġu sostitwiti bid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.
2. Dan il-Ftehim ma għandux jikkostitwixxi ftehim supplimentari għall-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni.

3. Dan il-Ftehim japplika mingħajr preġudizzju għal xi ftehim bilaterali preċedenti bejn ir-Renju Unit minn naħa, u l-Unjoni u l-Euratom min-naħa l-oħra.

Artikolu 19

Kumitat Kongunt

1. B'dan, il-Partijiet qed jistabbilixxu Kumitat Kongunt.
2. Il-kompożizzjoni tal-Kumitat Kongunt u l-proċeduri tiegħu għandhom jiġi stabbiliti fl-arranġamenti amministrattivi stabbiliti skont l-Artikolu 15 [Arranġamenti amministrattivi].
3. Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa' b'mod regolari, u meta jintalab minn awtorità kompetenti ta' xi waħda mill-Partijiet, għandu jwettaq superviżjoni tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.
4. Il-funzjonijiet tal-Kumitat Kongunt għandhom jinkludu dawn li ġejjin, iżda mingħajr ma jkunu limitati għalihom:
 - (a) l-iskambju ta' informazzjoni, diskussjoni tal-aqwa Prattiki, il-qsim tal-esperjenza fl-implimentazzjoni;
 - (b) it-twaqqif ta' gruppi ta' hidma li jaġixxu fl-ambitu ta' dan il-Ftehim, u l-koordinazzjoni tagħhom;
 - (c) l-identifikazzjoni, id-diskussjoni u l-konsultazzjoni dwar kwistjonijiet tekniċi;
 - (d) l-adozzjoni ta' rakkomandazzjonijiet għal deċiżjonijiet kongunti li jridu jaġmlu l-Partijiet meta previst fil-Ftehim, inkluż fil-każ ta' deċiżjonijiet kongunti biex jiġi emendat dan il-Ftehim;
 - (e) ikun forum għall-konsultazzjoni, inkluż rigward ir-riżoluzzjoni tat-tilwim;
 - (f) il-koordinazzjoni ta' azzjonijiet ta' kooperazzjoni fużi tal-enerġija nukleari li mhumiex relatati mal-enerġija, b'mod partikolari biex jitnaqqsu kemm jista' jkun ir-riskji ta' nuqqas ta' provvista ta' isotopi radjuattivi mediċi, u biex jiġi appoġġat l-iżvilupp ta' teknoloġiji u trattamenti godda li jnvolvu isotopi radjuattivi, fl-interess tas-saħħa pubblika; u
 - (g) ikun forum tekniku għal kull kwistjoni oħra rigward dan il-Ftehim.

Artikolu 20

Konsultazzjoni

Meta jintalab minn xi waħda mill-Partijiet, għandhom jiltaqgħu rappreżentanti tal-Partijiet biex jikkonsultaw bejniethom, meta meħtieġ, fil-qafas tal-Kumitat Kongunt dwar kwistjonijiet li jkunu mill-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, biex titwettaq superviżjoni tat-thaddim tiegħu u biex jiġu diskussi arranġamenti addizzjonali ta' kooperazzjoni minbarra dawk previsti f'dan il-Ftehim. Dawn il-konsultazzjonijiet jistgħu jiehdu l-forma ta' skambju ta' korrispondenza.

Artikolu 21

Riżoluzzjoni tat-tilwim

1. Il-Partijiet għandhom jiddiskutu minnufih fil-Kumitat Kongunt kull tilwima bejniethom dwar l-applikazzjoni, l-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim bil-ħsieb li tinstab soluzzjoni għat-tilwim permezz ta' negozjati. Kull diskussjoni jew negozjar ta' dan it-tip jistgħu jiehdu l-forma ta' skambju ta' korrispondenza.
2. Kwalunkwe tilwim bħal dan li ma jissolvix b'negozjati u konsultazzjonijiet obligatorji fil-qafas tal-Kumitat Kongunt għandu, meta jintalab minn xi waħda mill-Partijiet, jiġi ppreżentat quddiem tribunal tal-arbitraġġ li għandu jkun magħmul minn tliet arbitri. Kull Parti għandha tahtar arbitru wiehed, u ż-żewġ arbitri hekk mahtura għandhom jeleġġu t-tielet wiehed, li ma jkunx ċittadin ta' wiehed mill-Partijiet u li għandu jkun il-president.
3. Jekk fi żmien 30 jum mit-talba għall-arbitraġġ, xi Parti tkun għadha ma hatritx arbitru, il-Parti l-oħra tista' titlob lill-President tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja biex jinnomina arbitru lill-Parti li ma tkunx hatret wiehed. Jekk fi żmien 30 jum mill-hatra jew min-nomina tal-arbitri għaž-żewġ Partijiet, it-tielet arbitru ma jkunx ġie elett, waħda mill-Partijiet tista' titlob lill-President tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja biex jinnomina t-tielet arbitru.

4. Maġġoranza tal-membri tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jikkostitwixxu kworum, u d-deċiżjonijiet kollha għandhom isiru b'maġġoranza tal-voti tal-membri kollha tat-tribunal tal-arbitraġġ. Il-proċedura tal-arbitraġġ għandha tiġi stabbilita mit-tribunal. Id-deċiżjonijiet tat-tribunal għandhom ikunu vinkolanti fuq iż-żewġ Partijiet u għandhom jiġu implimentati minnhom. Ir-rimunerazzjoni tal-arbitri għandha tkun stabbilita fuq l-istess bażi ta' dik tal-imhallfin *ad hoc* tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja. Kwalunkwe deċiżjoni tal-arbitraġġ għandha tiġi eżegwita f'konformità mal-leġiżlazzjoni applikabbli kollha tal-Partijiet u mal-liġi internazzjonali.

Artikolu 22

Waqfien tal-kooperazzjoni f'każ ta' ksur serju

1. F'każ li:
 - (a) xi waħda mill-Partijiet, jew xi Stat Membru tal-Komunità jkunu wettqu ksur serju ta' xi obbligu materjali skont l-Artikolu 1 [l-Objettiv], l-Artikolu 5 [Ogġetti soġġetti għal dan il-Ftehim], l-Artikolu 6 [Salvagwardji], l-Artikolu 7 [Protezzjoni Fizika], l-Artikolu 9 [Trasferimenti, Trasferimenti mill-ġdid u Faċilitazzjoni tal-Kummerċ], l-Artikolu 10 [Arrikkiment], l-Artikolu 11 [Riproċessar] jew l-Artikolu 15 [Arranġamenti amministrattivi], jew xi obbligi oħra skont dan il-Ftehim kif jista' jiġi stabbilit b'mod reċiproku mill-Partijiet bil-miktub wara konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt; jew
 - (b) b'mod partikolari, Stat Membru tal-Komunità li għandu armi mhux nukleari jispjodi apparat splussiv nukleari, jew Stat Membru tal-Komunità li għandu armi nukleari jew ir-Renju Unit jispjodi apparat splussiv nukleari permezz ta' xi ogġett soġġett għal dan il-Ftehim,

il-Parti l-oħra tista', wara li tkun għamlet notifika bil-miktub għal dak il-għan, tissospendi jew tittermina għalkollox jew parzjalment il-kooperazzjoni skont dan il-Ftehim. Fin-notifika tagħha, il-Parti għandha tidentifika l-miżuri li tqis li jikkostitwixxu ksur serju tal-obbligi skont dan il-Ftehim, tispeċifika d-dispożizzjonijiet li behsiebha tissospendi jew tittermina, u d-data minn meta tkun behsiebha applika s-sospensjoni jew it-terminazzjoni.

2. Qabel ma waħda mill-Partijiet tiegħu azzjoni b'dak il-għan, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw bejniethom fil-qafas tal-Kumitat Kongunt biex jaslu għal riżoluzzjoni amikevoli, inkluż deċiżjoni dwar jekk hemmx bżonn miżuri korrettivi jew miżuri oħra, u jekk ikun hekk, liema miżuri jridu jittieħdu u ż-żmien li matulu jridu jittieħdu dawk il-miżuri.
3. Is-sospensjoni jew it-terminazzjoni skont il-paragrafu 1 għandhom isiru biss meta jkun seħħ falliment fl-implimentazzjoni tal-miżuri korrettivi jew ta' miżuri oħra fiż-żmien stipulat mill-Kumitat Kongunt jew, jekk ma tinstabx soluzzjoni amikevoli, fi żmien raġonevoli iżda mingħajr dewmien.
4. Sospensjoni ma tibqax tapplika jekk il-Parti li tissospendi tkun sodisfatta li l-Parti l-oħra qed tikkonforma mal-obbligi tagħha skont dan il-Ftehim, kemm jekk minn jedha kif ukoll jekk bħala riżultat ta' deċiżjoni ta' tribunal tal-arbitraġġ.
5. F'każ ta' sospensjoni jew terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Parti fornitriċi għandu jkollha d-dritt titlob ir-ritorn tal-ogġetti soġġetti għal dan il-Ftehim.

Artikolu 23

Emendi

1. Meta titlob xi waħda mill-Partijiet, il-Partijiet jistgħu jikkonsultaw bejniethom, fil-qafas tal-Kumitat Kongunt, dwar emendi possibbli għal dan il-Ftehim b'mod partikolari biex jitqiesu żviluppi internazzjonali fil-qasam tas-salvagwardji nukleari.
2. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat jekk il-Partijiet jaqblu hekk
3. Kwalunkwe emenda għandha tidhol fis-seħħ fid-data speċifikata mill-Partijiet, permezz ta' skambju ta' noti diplomatiċi bejn il-Partijiet jew permezz tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom, skont l-każ, li jinfirmaw lil xulxin li twettqu l-proċeduri interni rispettivi tagħhom meħtieġa għad-dhul fis-seħħ tagħha.
4. L-Anness ta' dan il-Ftehim jiffirma parti integrali minn dan il-Ftehim u jista' jiġi emendat skont dan l-Artikolu.

*Artikolu 24***Dhul fis-seħh u durata**

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara dak meta ż-żewġ Partijiet jinnotifikaw lil xulxin li jkunu wettqu r-ekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom li jistabbilixxu l-kunsens tagħhom li jintrabtu.
2. Dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-seħh għal perjodu inizjali ta' 30 sena. Sussegwentement, dan il-Ftehim għandu jiġgedded awtomatikament għal perjodi addizzjonali ta' għaxar snin, sakemm, mill-inqas sitt xhur qabel l-iskadenza tal-perjodu inizjali ta' 30 sena jew ta' xi perjodu addizzjonali ta' għaxar snin, Parti ma tkunx innotifikat lill-Parti l-oħra bi skambju ta' noti diplomatiċi bl-intenzjoni tagħha li ttejjem il-Ftehim.
3. Minkejja s-sospensjoni, it-terminazzjoni jew l-iskadenza ta' dan il-Ftehim jew ta' xi kooperazzjoni permezz tiegħu, għal xi raġuni, l-obbligi fl-Artikolu 1 [Objettiv], l-Artikolu 5 [Ogġetti soġġetti għal dan il-Ftehim], l-Artikolu 6 [Salvagwardji], l-Artikolu 7 [Protezzjoni Fizika], l-Artikolu 9 [Trasferimenti, Trasferimenti mill-Ġdid u Faċilitazzjoni tal-Kummerċ], l-Artikolu 10 [Arrikkiment], l-Artikolu 11 [Riproċessar], l-Artikolu 13 [Skambju ta' Informazzjoni u Għarfien Tekniku], l-Artikolu 14 [Proprietà Intellettwali], l-Artikolu 15 [Arranġamenti amministrattivi], l-Artikolu 16 [Implimentazzjoni], l-Artikolu 17 [Liġi applikabbli], l-Artikolu 18 [Ftehimiet eżistenti], l-Artikolu 20 [Konsultazzjoni], l-Artikolu 21 [Riżoluzzjoni tat-Tilwim] u l-Artikolu 22 [Waqfien ta' Kooperazzjoni fil-Każ ta' Ksur Serju] għandhom jibqgħu fis-seħh sakemm kwalunkwe ogġett soġġett ta' dawn l-Artikoli jibqa' fit-territorju tal-Parti l-oħra jew fil-ġurisdizzjoni jew fil-kontroll tagħha f'xi post, jew sakemm jiġi stabbilit b'mod reċiproku mill-Partijiet skont l-Artikolu 5 [Ogġetti soġġetti għal dan il-Ftehim] li l-materjal nukleari soġġett għal dan il-Ftehim ma jkunx jista' jintuza aktar, jew ma jkunx prattikament rikuperabbli biex jiġi pproċessat f'xi forma li tkun tista' tintuza, għal xi attività nukleari mil-lat tas-salvagwardji.

*Artikolu 25***Testi awtentici**

Dan il-Ftehim huwa magħmul b'żewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniza, Olandiza, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola u Żvediża. Il-Partijiet għandhom jawtentikaw sat-30 ta' April 2021, il-verżjonijiet lingwistiċi għajr il-verżjoni Ingliża bi skambju ta' noti diplomatiċi.

Съставено в Брюксел и Лондон на тридесети декември две хиляди и двадесета година.

Hecho en Bruselas y Londres, el treinta de diciembre de dos mil veinte.

V Bruselu a v Londýně dne třicátého prosince dva tisíce dvacet.

Udfærdiget i Bruxelles og London, den tredivte december to tusind og tyve.

Geschehen zu Brüssel und London am dreißigsten Dezember zweitausendzwanzig.

Kahe tuhante kahekümnenda aasta detsembrikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis ja Londonis.

Έγινε στις Βρυξέλλες και στο Λονδίνο, στις τριάντα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι.

Done at Brussels and London on the thirtieth day of December in the year two thousand and twenty.

Fait à Bruxelles et à Londres, le trente décembre deux mille vingt.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil agus i Londain, an tríochadú lá de mhí na Nollag an bhliain dhá mhíle fiche.

Sastavljeno u Bruxellesu i Londonu tridesetog prosinca godine dvije tisuće dvadesete.

Fatto a Bruxelles e Londra, addì trenta dicembre duemilaventi.

Briselē un Londonā, divi tūkstoši divdesmitā gada trīsdesmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimtų metų gruodžio trisdešimtą dieną Briuselyje ir Londone.

Kelt Brüsszelben és Londonban, a kétezer-husznadik év december havának harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell u Londra, fit-tletin jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u għoxrin.

Gedaan te Brussel en Londen, dertig december tweeduizend twintig.

Sporządzono w Brukseli i Londynie dnia trzydziestego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego.

Feito em Bruxelas e em Londres, em trinta de dezembro de dois mil e vinte.

Întocmit la Bruxelles și la Londra la treizeci decembrie două mii douăzeci.

V Bruseli a Londýne tridsiateho decembra dvetisícadvadsať.

V Bruslju in Londonu, tridesetega decembra dva tisoč dvajset.

Tehty Brysselissä ja Lontoossa kolmantenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentä.

Som skedde i Bryssel och i London den trettionde december år tjugohundratjugo.

За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Thar ceann an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan aatomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Mrs C. J. ...' followed by a stylized flourish.

За правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия
Por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Za vládu Spojeného království Velké Británie a Severního Írska
På vegne af Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands regering
Für die Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας
For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Thar ceann Rialtas Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann
Za Vladu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske
Per il governo del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdības vārdā –
Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės vardu
Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya részéről
Ghall-Gvern tar-Renju Unit tal-Gran Britanja u l-Irlanda ta' fuq
Voor de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
W imieniu rządu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
Pelo Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte
Pentru Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
Za vládu Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska
Za vlado Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen puolesta
För Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering



ANNEX - RIPROCÈSSAR

Artikolu 1

Materjal nukleari soġġett għal dan il-Ftehim għandu jkun soġġett għall-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) ir-riproċessar għandu jsir għall-fini tal-użu tal-enerġija jew il-ġestjoni tal-materjali li jinsabu fil-fjuwil użat, skont il-programm taċ-ċiklu tal-fjuwil nukleari kif stabbilit b'mod reċiproku b'konsultazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti;
- (b) deskrizzjoni ta' kwalunkwe programm taċ-ċiklu tal-fjuwil nukleari propost, inkluż id-dettalji dwar il-qafas ta' politika, legali u regolatorju rilevanti għar-riproċessar u għall-ħżin, l-użu u t-trasportazzjoni tal-plutonju għandha ssir mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti li jkun behsiebha tagħmel dawn l-attivitajiet;
- (c) il-plutonju rkuprat għandu jinħażen u jintuża skont il-programm taċ-ċiklu tal-fjuwil nukleari msemmi fil-punt (a); u
- (d) ir-riproċessar u l-użu tal-plutonju rkuprat għal finijiet paċifiċi u mhux splussivi, inkluż ir-riċerka, mhux inklużi fil-programm taċ-ċiklu tal-fjuwil nukleari msemmi fil-punt (a), għandhom isiru biss skont kundizzjonijiet stabbiliti b'mod reċiproku bil-miktub bejn il-Partijiet wara konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 2 ta' dan l-Anness.

Artikolu 2

Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fil-Kumitat Kongunt fi żmien 40 jum mill-wasla ta' talba minghand xi waħda miż-żewġ Partijiet, biex:

- (a) jiġi rivedut it-thaddim tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness;
 - (b) jiġu kkunsidrati emendi għall-programm taċ-ċiklu tal-fjuwil nukleari msemmi fl-Artikolu 1 ta' dan l-Anness;
 - (c) jiġi kkunsidrat titjib fis-salvagwardji internazzjonali u tekniċi oħra tal-kontroll, inkluż l-istabbiliment ta' mekkanizmi godda u aċċettati b'mod generali fil-livell internazzjonali li huma rilevanti għar-riproċessar u għall-plutonju; jew
 - (d) jiġu kkunsidrati proposti għar-riproċessar, l-użu, il-ħżin u t-trasportazzjoni tal-plutonju rkuprat għal skopijiet oħra paċifiċi u mhux splussivi, inkluż ir-riċerka.
-